

**Соглашение
между Правительством Республики Казахстан и Правительством
Французской Республики о международных автомобильных
перевозках грузов**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Французской Республики, именуемые в дальнейшем «Стороны»,
желая обеспечить благоприятные условия для осуществления международных автомобильных перевозок грузов между государствами Сторон, а также транзитов по их территориям,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение регулирует международные автомобильные грузовые перевозки между государствами Сторон, выполняемые автотранспортными средствами, зарегистрированными на территории государства одной из Сторон, за свой счет или за счет третьих лиц.

Статья 2

Перевозчикам государства одной Стороны не разрешается осуществлять перевозки грузов между двумя пунктами, расположенными на территории государства другой Стороны.

Статья 3

Грузовые перевозки, а также проезд порожних автотранспортных средств по территориям государств Сторон осуществляется на основании разрешений, выдаваемых компетентными органами государств Сторон.

Статья 4

1. Разрешения бывают двух видов:
а) двусторонние и транзитные разрешения,
б) разрешения для перевозок в (из) третьи(х) государства, с (на) территории(ю) государства одной из Сторон автотранспортного средства другой Стороны (без транзита через государство регистрации автотранспортного средства).

Все разрешения действительны на одну поездку туда и обратно.

2. Разрешение дает право перевозчикам брать грузы в обратном направлении.

Статья 5

Разрешения на перевозку грузов выдаются перевозчикам компетентными органами государства Стороны, в которой зарегистрированы автотранспортные средства, в пределах квоты, устанавливаемой ежегодно, по взаимному согласованию компетентных органов государств Сторон.

С этой целью компетентные органы обоих государств Сторон будут обмениваться необходимым количеством бланков разрешений.

Статья 6

Разрешения, указанные в статье 3 настоящего Соглашения, не требуются для перевозок:

- а) автотранспортными средствами, общая масса которых с грузом, включая прицепы, не превышает 6 тонн или грузоподъемность которых, включая грузоподъемность прицепов, не превышает 3,5 тонны;
- б) предметов искусства, предназначенных для ярмарок, выставок или демонстраций;
- с) предметов и оборудования, предназначенных исключительно для целей рекламы и информации, в разовом порядке;
- д) оборудования, вспомогательных средств и животных, используемых для проведения театральных, музыкальных, кинематографических, спортивных и цирковых представлений, ярмарок или празднеств, а также кино-, радио- и телевизионных съемок;
- е) почты;
- ф) грузов, носящих гуманитарный характер;
- г) автотранспортными средствами, перевозящими принадлежности для ремонта другого автотранспортного средства, а также буксировка поврежденных автотранспортных средств;
- h) тел и праха умерших.

Статья 7

Разрешения изготавливаются по согласованному образцу между компетентными органами государств Сторон.

Статья 8

1. Разрешение, выданное перевозчику, действительно только для него и передаче иным перевозчикам не подлежит.
2. Компетентные органы государств Сторон бесплатно обмениваются

разрешениями, предусмотренными настоящим Соглашением.

3. Разрешение должно постоянно находиться на борту автотранспортного средства и предъявляться по требованию представителя компетентных контролирующих органов государств Сторон.

Статья 9

В случае, если вес или габариты автотранспортного средства или груза превышают пределы, допустимые на территории государства другой Стороны, перевозчики должны иметь специальное разрешение компетентных органов государства этой Стороны.

Статья 10

1. Владельцы и пользователи автотранспортных средств, осуществляющих перевозки грузов в рамках настоящего Соглашения, взаимно освобождаются от сборов и платежей, связанных с владением автотранспортных средств, использованием или содержанием автомобильных дорог государства другой Стороны, за исключением сборов и платежей за проезд по платным автомобильным дорогам, автомагистралям, мостам и тоннелям, если такие сборы и платежи подлежат взиманию, в том числе с автотранспортных средств государства этой Стороны.

2. При выполнении перевозок в соответствии с настоящим Соглашением взаимно освобождаются от обложения таможенными пошлинами, взимаемыми в связи с временным ввозом на территорию государства другой Стороны:

1) горючее, находящееся в предусмотренных заводом-изготовителем для каждой модели автотранспортного средства емкостях, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя, а также горючее, находящееся в емкостях, установленных заводом-изготовителем на прицепах и полуприцепах и предназначенных для работы отопительных и охлаждающих установок;

2) смазочные материалы в количествах, необходимых для использования во время перевозки;

3) запасные части и инструменты в количествах, необходимых для нормальной эксплуатации автотранспортного средства, выполняющего международную перевозку, на время следования в пути.

3. Неиспользованные запасные части, а также замененные старые запасные части должны быть вывезены с территории государства Стороны, либо уничтожены под надзором таможенных органов, либо сданы им в

порядке, установленном на территории государства соответствующей Стороны.

4. Члены экипажа автотранспортного средства могут без уплаты таможенных пошлин и без дополнительного разрешения на ввоз провозить свои личные вещи и необходимый для своей профессиональной деятельности инструмент на срок пребывания в стране назначения и при условии их обратного вывоза.

Статья 11

Владельцы разрешений и их водительский персонал обязаны соблюдать на территориях государств Сторон положения действующих национальных законодательств обоих государств.

Статья 12

По всем вопросам, не урегулированным настоящим Соглашением или международными договорами, участниками которых являются государства Сторон, будут применяться положения национального законодательства государства каждой Стороны.

Статья 13

В случае нарушения перевозчиками положений настоящего Соглашения, имевшего место на территории государств одной из Сторон, компетентные органы государства Стороны, в которой зарегистрировано данное автотранспортное средство, обязаны по информации компетентных органов государства другой Стороны применить одну из следующих санкций:

- а) предупреждение;
- б) лишение (временное или окончательное, частичное или полное) возможности осуществлять перевозки, указанные в статье 1 настоящего Соглашения, на территории государства Стороны, где было совершено нарушение.

Компетентные органы государств Сторон уведомляют друг друга о принятых ими санкциях.

Статья 14

1. Представители компетентных органов транспорта государств Сторон по мере необходимости будут встречаться на заседаниях Смежной комиссии, создаваемой настоящим Соглашением, для

дальнейшего развития автомобильных перевозок между государствами Сторон, а также в целях обеспечения надлежащего выполнения настоящего Соглашения, выработки предложений по его изменению и обмена необходимыми статистическими сведениями или в других целях.

2. Указанная комиссия собирается по инициативе государства одной из Сторон поочередно на территории государства каждой из Сторон.

Статья 15

1. Государства Сторон регулируют применение настоящего Соглашения посредством Протокола, подписанного одновременно и являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

2. Смешанная комиссия, указанная в Статье 14 настоящего Соглашения, имеет право по мере необходимости при обоюдном согласии государств Сторон инициировать внесение изменений и дополнений в настоящее Соглашение и в указанный Протокол.

3. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения и вступающими в силу в порядке, предусмотренном статьей 18 настоящего Соглашения.

Статья 16

Споры и разногласия между Сторонами относительно толкования и/или применения положений настоящего Соглашения будут разрешаться путем проведения консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 17

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств государств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются, в том числе права и обязательства, вытекающие для Французкой Республики как члена Европейского Союза.

Статья 18

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения трех месяцев с даты, когда одна из Сторон получит письменное уведомление другой Стороны о своем намерении прекратить его действие.

Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 (тридцати) дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Совершено в городе Астане 8 февраля 2008 года в двух экземплярах, каждый на казахском, французском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство
Республики Казахстан



За Правительство
Французской Республики



**Протокол
о применении Соглашения между Правительством Республики
Казахстан и Правительством Французской Республики о
международных автомобильных грузовых перевозках**

Настоящий Протокол составлен в соответствии со Статьей 15 Соглашения и является приложением к нему.

В целях реализации указанного Соглашения Стороны согласились о нижеследующем:

Во исполнение Статей 4, 5, 7 и 8:

- а) разрешения, действительные на территории Республики Казахстан, имеют в левой верхней части буквы "KZ", разрешения, действительные на территории Французской Республики, букву – "F";
- б) разрешения должны иметь номер, печать и подпись компетентного органа, выдавшего бланки;
- в) срок действия казахстанских разрешений - 1 календарный год, который указывается в бланке разрешения;
- г) французские разрешения, действительны в течение трех месяцев с момента их выдачи перевозчику.
- е) отчеты, сопровождающие разрешения, включают в себя:
 - название предприятия;
 - даты поездок туда и обратно;
 - номер разрешения, к которому они относятся;
 - регистрационный номер транспортного средства, осуществляющего перевозку;
 - грузоподъемность и полную массу транспортного средства в нагруженном состоянии;
 - пункт загрузки и пункт выгрузки перевозимого груза;
 - содержание и вес перевозимого груза;
 - место для таможенных отметок.

Компетентными органами государств Сторон являются:

с казахстанской Стороны – Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан;

с французской Стороны – Министерство по делам транспорта Французской Республики.

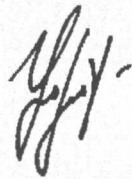
2

В случае изменения официального наименования или функций компетентных органов государств Сторон, Стороны незамедлительно уведомят об этом друг друга по дипломатическим каналам.

На 2008 год во временном порядке был осуществлен обмен бланками разрешений в количестве 600 экземпляров.

Совершено в городе Астане 8 февраля 2008 года в двух экземплярах, каждый на казахском, французском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

**За Правительство
Республики Казахстан**



**За Правительство
Французской Республики**

